



NEWSLETTER AISPEB – 2014/3 – ANNO 3 19 marzo – 19 aprile

a) NOVITÀ EDITORIALI - PUBBLICAZIONI

- Maria Helena de Moura Neves e Vânia Cristina Casseb Galvão (org.), **Gramáticas Contemporâneas do Português: com a palavra, os autores** (Ataliba Teixeira de Castilho, Evanildo Bechara, José Carlos Azeredo, Marcos Bagno, Maria Helena de Moura Neves, Mário Perini), Parábola, 2014.
- Erotilde Goreti Pezatti, **A Ordem das Palavras no Português**, Parábola, 2014.
- Marcelino Freire, **Nossos Ossos**, Record, 2013, pp. 128.

b) CONVEGNI, CONFERENZE E SEMINARI

- ◆ Università degli Studi di Perugia
Dipartimento di Lettere, Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne
PALAZZO MEONI - VIA DEL VERZARO, 49
Perugia
Martedì 15 aprile 2014, 14h00-16h00

LUIZA NÓBREGA

Universidade Federal do Rio Grande do Norte

A poesia de Lêdo Ivo: análise do discurso, sentido do percurso

- ◆ **Entre liberté et contrainte : La traduction et la question du choix**
Colloque — 25 avril 2014 - 26 avril 2014 (ENS 45 rue d'Ulm 75005, salles Dussane)
Colloque international
organisé par Chiara MONTINI (ITEM, CNRS/ENS, Paris)
avec la collaboration de Olga ANOKHINA (ITEM, CNRS/ENS, Paris)
Les 25-26 avril 2014

PROGRAMME

25 avril 2014

9.30-9.45 Accueil des participants

9.45-10.00 Ouverture de la journée par les organisatrices et présentation de *Genesis*

10.00-11.00 1ère session. Modérateur Chiara MONTINI

10.00 – 10.30 Nicole BROSSARD (auteure) : *Opaysages ou la partie invisible des mots*

10.30 – 11.00 Elena BASILE (University of Toronto, traductrice) : *Traduction comme témoignage : Quelle fidélité? Quelques considérations sur la traduction italienne du Désert mauve de Nicole Brossard*

11.00 - 11.30 – pause

11.30-12.30 2ème session. Modérateur Antonietta SANNA

11.30-12.00 Olga ANOKHINA (ITEM) : *Traductions vers l'anglais et le français de Vladimir Nabokov : traduction ou auto-traduction ?*

12.00-12.30 Chiara MONTINI (ITEM) : *Dmitri Nabokov traducteur de Vladimir*

12.30-14.30 – repas

14.30-15.30 3ème session. Modérateur Olga ANOKHINA

14.30-15.00 Pierre-Marc de BIASI (ITEM) : *Les enjeux de la génétique appliquée au multilinguisme*

15.00-15.30 Rainier GRUTMAN (Université d'Ottawa): *Autotraduction et génétique. Regards croisés*

15.30-16.00 – pause

16.00-17.00 4ème session. Modérateur Pierre-Marc de BIASI

16.00-16.30 Sandrine MARCHAND (Université d'Artois): *Clarté obscure : le choix de la traduction de poèmes chinois*

16.30-17.00 Antonietta SANNA (Université de Pise): *Traduire Léonard. La traduction au service de la tradition*

17.00 – 17.30 débat

26 avril 2014

10.00-11.30 5ème session. Modérateur Rainier GRUTMAN

10.00-10.30 Slimane BENAÏSSA : *Traduire la réalité d'une langue à l'autre*



10.30-11.00 Patrick QUILLIER (Université de Nantes) : *Pour une traduction acromatique*
 11.00-11.30 – pause
 11.30-13.00 6ème session. Modérateur Anthony CORDINGLEY
 11.30-12.00 Eva KARPINSKI (York University, Toronto) : *Choices, Chances, Changes: Working in Barbara Godard's Translator's Archive*
 12.00-12.30 Dirk Van HULLE (Université d'Anvers) : *Twin Geneses: Hesitation, Decision Making and Creative Undoing in Beckett's Selftranslations*
 12.30-13.00 Dirk WEISSMANN (Université Paris-Est) : *Entre contrôle et confiance : Paul Celan correcteur de ses traductions françaises*
 12.30-14.30 –repas
 14.30-15.30 7ème session. Modérateur Sandrine MARCHAND
 14.30-15.00 Christilla VASSEROT (Université Sorbonne Nouvelle) : *Traduction théâtrale et surtitrage : la remise en cause des choix. Le cas d'Angélica Liddell*
 15.00-15.30 Noemia SOARES ((Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil /ITEM) : *Les manuscrits de traduction du sanscrit vers le portugais de Pedro II du Brésil*
 15.30-16.00 – débat
 16.00-16.30 – Pause café
 16.30-17.30 - *Lecture de textes*
 Slimane BANAÏSSA, Nicole BROSSARD, Patrick QUILLIER
 17.30 – Clôture du colloque

◆ **Instituto Fernando Pessoa
Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas**

**Ciclo de Conferências no Salão Nobre do
Palácio da Independência**

Largo de São Domingos, 11 (ao Rossio) LISBOA (Portugal) * Tel. 213241470

Portugal: (RE)fundações - 2014-15

5^{as}-feiras, 18h * Temas e Oradores:

24/4/2014 - Portugal: História & Mito por José Eduardo Franco

22/5/2014 - Marcello Caetano - O homem que perdeu a fé por Manuela Goucha Soares

5/6/2014 - Portugal em cena: (Re)fundações no/do Teatro Português por Duarte Ivo Cruz

25/9/2014 - Lusofonia-I: conceito e realidade por António José Borges

16/10/2014 - Lusofonia-II: cartografia e perspectivas por Fernando Cristóvão

4/12/2015 - Portugal e o V Império: Vieira, Agostinho da Silva & outros por Renato Epifânio

15/1/2015 - Modernismo(s) e Portugal por Dionísio Vila Maior

20/2/2015 - Portugal e os mitos do séc. XXI por Mendo de Castro Henriques

12/3/2015 - Portugal, hoje: que perspectivas? Por João Relvão Caetano

16/4/2015 - As Cidades Imaginárias por João Charters de Almeida

Informações: ship.actividadesculturais@ship.pt

◆ **IV Congresso Internacional em Estudos Culturais – Colonialismos, Pós-colonialismos e Lusofonias.**

Dias 28, 29 e 30 de abril, em Aveiro, Portugal

Mais informações: <http://estudosculturais.com/congressos/ivcongresso/>

◆ **II Congresso Internacional Vertentes do Insólito Ficcional
V Encontro Nacional O Insólito como Questão na Narrativa Ficcional
XIII Painel Reflexões sobre o insólito na narrativa ficcional**

(Re)Visões do Fantástico: do centro às margens, caminhos cruzados

Instituto de Letras da UERJ, de 28 a 30 de abril

www.sepel.uerj.br/eventos.html

◆ **CLISERTÃO – II Congresso Internacional do Livro, leitura e Literatura no Sertão**, de 5 a 10 de maio no campus da Universidade de Pernambuco em Petrolina (PE)

Mais informações: <http://www.upe.br/petrolina/noticias/clisertao-3/>

◆ **CONGRESSO INTERNACIONAL ESTUDOS DO LÉXICO E SUAS INTERFACES**

III Jornada Diferentes Olhares sobre o Léxico

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA

Faculdade de Ciências e Letras

Campus de Araraquara – SP



**(Homenagem aos professores Maria Tereza Camargo Biderman e Sebastião Expedito Ignácio)
Il Encontro do Grupo de Pesquisa LINBRA – Línguas Indígenas Brasileiras
Data: De 07 a 09 de maio de 2014
Local: Faculdade de Ciências e Letras – UNESP/Araraquara**

c) CALL FOR PAPER – RIVISTE

- ◆ **Rivista di Studi Portoghesi e Brasiliani**, numero XIV (2012) con contributi dei soci AISPEB. Anche il numero successivo (XV – 2013) sarà riservato ai contributi dei membri dell'AISPEB. Per questo vi invitiamo a spedire i vostri contributi per la pubblicazione, che saranno valutati secondo le norme della peer review. I saggi, della lunghezza massima di 15 cartelle (per 2000 caratteri l'una circa), dovranno essere redatti secondo le norme che vi inviamo in allegato (con la raccomandazione ulteriore di evitare citazioni "all'americana") e dovranno pervenire all'indirizzo aispeb@yahoo.it entro e non oltre il 30 maggio 2014. Saranno privilegiati per la pubblicazione gli articoli dei soci che non hanno pubblicato nel precedente numero.

- ◆ **Confluenze – Rivista di Studi Latinoamericani**

Call for Papers: Democracy and Participation in Latin America

The current dossier is devoted to the role of bottom-up participation in the recent processes of political change in Latin America. Since the constitutional wave of the early '90s (Brazilian Constitution 1988, Colombian 1991) and even more in the late 2000s (new constitutions of Venezuela, Ecuador, Bolivia as well as the recent protest movements in Brazil, opposition to mining projects, indigenous movements) the transition processes that have taken place - and still are - in many countries of the subcontinent, have seen an increasing involvement of traditionally excluded sectors of the population (such as women, indigenous people etc.). We welcome papers that deal with those issues from different perspective and disciplines.

Call For Papers vol.6, n.1

- Submission Dead line: 1, September 2014.

Send papers to: diplingmod.redazioneconfluenze@unibo.it

It is not necessary to register in the website

Please follow the Authors Guidelines to edit papers
(<http://unibo.us3.list-manage.com/track/click?u=712b95a0bd9ae26a87d38d15f&id=9fdb6afa52&e=28d064ce68>)
to edit papers

- ◆ **Rivista Status Quaestonis**

Status Quaestonis è una rivista semestrale open acces dedicata allo studio delle lingue, letterature e culture europee e americane. La rivista prende in considerazione per la pubblicazione analisi filologiche, linguistiche, letterarie, culturali, interdisciplinari e intersemiotiche. Ogni numero della rivista è diviso in tre sezioni: *Articoli*, *Rendiconti critici* e *Recensioni*. I lavori inviati saranno sottomessi al parere di valutatori anonimi. Le recensioni di libri inviate saranno valutate dal comitato editoriale. I termini per la consegna degli articoli scadono ogni 30 novembre (per il numero di giugno) e ogni 30 marzo (per il numero di dicembre).
(<http://statusquaestonis.uniroma1.it/><<http://statusquaestonis.uniroma1.it/>>)

- ◆ **RiCognizioni (Rivista digitale di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).**

RiCognizioni è la rivista elettronica ad accesso aperto del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino. Il campo di indagine, già espresso nel titolo, propone l'esplorazione di un vasto e cangiante territorio dove lingue, letterature e culture s'intrecciano, delineando nuovi itinerari e promuovendo ricerche, all'interno di specifiche tradizioni di studio o in chiave interdisciplinare e interculturale, per stimolare riflessioni, incontri, dibattiti.

È aperta la selezione per i contributi del secondo numero della rivista la cui pubblicazione è prevista per il mese di dicembre 2014. La redazione raccoglierà i contributi all'interno delle sezioni seguenti:

ITINERARI – Sezione destinata a raccogliere contributi inerenti a percorsi tematici e multidisciplinari che muovono in direzioni diverse ed eterogenee, con l'obiettivo di richiamare l'interesse sulla specificità di ogni ambito di studio.

PASSAGGI – Sezione destinata ad accogliere traduzioni inedite e riflessioni sulla traduzione a livello teorico e pratico.

INCONTRI – Sezione dedicata al dibattito aperto, nelle forme della recensione, della tavola rotonda intorno ad un argomento condiviso, del forum.



SEGNALI – Sezione che raccoglie comunicazioni brevi e informazioni relative all'organizzazione di attività culturali varie come convegni, giornate di studio e seminari.

L'invito a partecipare è rivolto a ricercatori e studiosi di ogni ambito delle scienze umane e sociali, senza preferenza per particolari approcci metodologici o teorici. Gli autori sono invitati a presentare lavori originali, non ancora editi, in riferimento agli argomenti e ai temi trattati all'interno delle varie sezioni della rivista. Gli articoli dovranno essere redatti in lingua italiana o in una delle lingue del Dipartimento (arabo, catalano, francese, giapponese, inglese, polacco, portoghese, romeno, russo, serbo e croato, spagnolo, tedesco).

La decisione sulla pubblicabilità dei contributi spetta alla Redazione sulla base dei pareri di revisori anonimi, secondo la formula del double-blind peer review. Sono esclusi dal processo di revisione gli articoli destinati alle sezioni Passaggi, Incontri e Segnali. La Redazione si impegna a comunicare agli autori l'esito del referaggio e l'eventuale accettazione del contributo entro due mesi dalla sua presentazione.

Per tutte le sezioni della rivista (ad eccezione della sezione SEGNALI per la quale si raccolgono proposte sino al 30 novembre 2014), le proposte di contributo dovranno essere sottoposte rispettando le seguenti

scadenze:

15 giugno 2014 - Termine ultimo per l'invio dell'abstract

Gli abstract dovranno essere inviati in formato Word a ricognizioni.lingue@unito.it, dovranno avere una lunghezza max di 1.000 caratteri ed essere redatti oltre che nella lingua originale anche in lingua inglese.

Il proponente dovrà specificare per quale sezione della rivista intende proporre il proprio contributo e indicare alcune parole chiave (da 3 a 6) in chiusura dell'abstract che richiamino gli argomenti trattati.

◆ **International Journal of Literary Linguistics**

The International Journal of Literary Linguistics (IJLL) is an open-access, peer-review journal published by Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Germany) that is dedicated to the publication of original research at the interface of literary studies and linguistics. The journal provides an innovative forum for articles participating in the recent reshaping of the field of literary linguistics under the influence of pragmatics, functional linguistics and cognitive studies. It aims at contributing to a new, dialogic understanding of literary production and reception. The journal invites contributions from scholars working on different languages and literatures.

Submissions to the journal may be concerned with (but are not restricted to) the following topics: Textuality, intertextuality, dialogism, narratology, stylistics, genre, in spoken, written and multimodal texts (and in their adaptations into other media). We are also interested in publishing special issues edited by guest editors as well as reviews of scholarly books of relevance.

Special issues are published twice yearly, in spring and autumn.

Publication language is English.

Novel insights in the linguistic study of literary translation

Special issue of International Journal of Literary Linguistics to be published in 2015

IJLL is available online at

www.ijll.uni-mainz.de/index.php/ijll/index<<http://www.ijll.uni-mainz.de/index.php/ijll/index>>

◆ **Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies** (14/2015) is the journal of the Department of Translators and Interpreters, Artesis University College Antwerp. It is a peerreviewed, annual publication devoted to the study of language, translation and culture, with a special focus on translation in its many oral and written manifestations. The journal is not bound to any particular school of thought or academic group.

Guest editors submit proposals for thematic issues to the journal's editorial board. Proposals include the names of the guest editors, a proposal title and a short summary (between 500 and 1,000 words) with a presentation of the theme proposed. For more details, please see the current call for papers online (<http://www.lans-tts.be/CurrentCallForPapers.htm>).

CALL FOR PAPERS (see also: lans-tts.uantwerpen.be)

Towards a Genetics of Translation

Editors: Chiara Montini (Item, ENS/CNRS Paris), Anthony Cordingley (Université Paris VIII), Marie-Hélène Paret Passos (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre)

In “Variations on the Eclogues” Paul Valéry comments on his work as a translator: “making, unmaking, remaking, sacrificing here and there, restoring as best I could what I had first rejected”.

Translating Virgil gives him “the sensation... of a poet at work” (Valéry 1992, 119). For Valéry, alerts us to the fact that a translator’s work may be studied through the translation’s *avant-textes* (notes, sketches, drafts, manuscripts, typescripts, proofs, and correspondence). His comments highlight that a translation’s *avant-textes* are worthy objects of study in their own right, offering the potential for precious insights into the nature and practice of translation.

For over thirty years, genetic criticism has enriched literary studies and many other fields of knowledge. The scientific repercussions of this indispensable descriptive tool should not remain foreign to translation research. This issue of *Linguistica Antverpiensia*, “Towards a Genetics of Translation”, solicits articles studying genesis and *avant-textes*. In studying the traces of the creative process in the translator’s *avant-textes*, where experiments are made and censure is less strict, it is possible to access this work of hesitation, errors and choices that constitutes writing as much as translation. We advocate a methodology that proceeds first by analysing the translation’s *avant-textes* in their own right, before moving on to a more involved consideration of practical and theoretical questions. These may include:

- Which passages or words show corrections? Do these passages or words present objective difficulties? If these difficulties arise because of the context of the translator’s culture, what solutions does the translator find to resolve his or her hesitations? If, on the other hand, one is dealing with an “untranslatable”, how does the translator find a compromise?
- What do these corrections and hesitations reveal in the context of the meeting of languages and the “visibility” of the linguistic subject?
- Does the source text or any translation from another language appear in the manuscript?

In the case of a parallel study of the geneses of source and target texts:

- How does the translator interact with the source text’s *avant-textes*?
- How do the source text *avant-textes* help to resolve doubts, difficulties and ambiguities?
- Do the *avant-textes* of the source text influence the translator’s way of working?
- How do the processes of writing and translation differ?

◆ **Revista Interdisciplinar (UFS), Qualis B2**

Revista Interdisciplinar (UFS)

<http://www.seer.ufs.br/index.php/interdisciplinar/index>

◆ **Revista Linguagem: Estudos e Pesquisas**

As submissões devem ser feitas exclusivamente pelos e-mails da revista:

revistalinguagem@gmail.com e revistalinguagem@catallao.ufg.br

◆ **Revista Crítica Cultural**, do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Linguagem da Universidade do Sul de Santa Catarina (Unisul) - Volume 7, nº 1

Os trabalhos devem ser enviados para o e-mail: critica.cultural@unisul.br

Aceitam-se trabalhos de autoria de doutores ou doutorandos.

Normas para publicação e outras informações no

site: <http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/critica/revista.htm>

◆ **DLCV - Língua, Linguística & Literatura**. Revista da Universidade Federal da Paraíba.

Recebe artigos em contínuo.

Informações e normas: <http://periodicos.ufpb.br/ojs/index.php/dclv/index>

Contato: dclv.revista@gmail.com

◆ **Revista Carandá**.

Revista do Curso de Letras do CPAN (UFMS, Corumbá).

Prazo para envio de contribuições: até meados de abril para a edição do primeiro semestre, e continuará recebendo submissões, em fluxo contínuo, para a edição do segundo semestre.

Envio para e-mail: rauer.rauer@uol.com.br

Informações e

normas: http://cpan.ufms.br/old/index.php?option=com_content&view=category&id=48&layout=blog&Itemid=205

◆ **Revista da ANPOLL**, da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística

Números 36 e 37: Leitura, escrita e criação: Linguística e Leitura, escrita e criação: Literatura

Mais informações: <http://www.anpoll.org.br/revista/index.php/revista/announcement/>



- ◆ **Contexto**, revista do Programa da Pós-Graduação da Universidade Federal do Espírito Santo. Número 26 (2014/2): Narrativa contemporânea nos países africanos de língua portuguesa. Recebe artigos até: **30/04**
Os trabalhos devem ser enviados para o e-mail revistacontexto.ppgl@gmail.com
Além de trabalhos atrelados aos dossiês, recebe artigos de temática variada na área de Estudos Literários.
Mais informações: <http://www4.lettras.ufes.br/conteudo/chamada-para-revista-contexto-peri%C3%B3dico-do-ppglufes>
- ◆ **Revista XIX: artes e técnica em transformação**, publicação do Grupo de Pesquisa **Victor Hugo e o Século XIX**, do Departamento de Teoria Literária e Literaturas, da Universidade de Brasília (UnB)
Mais informações: <http://seer.bce.unb.br/index.php/revistaXIX>
- ◆ **Aletria**, Revista de Estudos de Literatura (UFMG).
Dossiê: Literatura e Fotografia. Prazo para recebimento de colaborações: **01/07**
Diretrizes para autores: <http://goo.gl/OhFfuc>
Outras informações: <http://www.periodicos.lettras.ufmg.br/index.php/aletria/index>
- ◆ **Desenredo**, Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade de Passo Fundo
Chamada de trabalhos – v. 10, n. 1, jan./jun. 2014
Mais informações: <http://www.upf.br/seer/index.php/rd>
- ◆ **Em tese**, revista do PPG em Estudos Literários (Pós-Lit) da FALE-UFMG
Ementas e normas em: <http://www.periodicos.lettras.ufmg.br/index.php/emtese>
- ◆ **Letras**, Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Santa Maria.
Mais informações: <http://w3.ufsm.br/revistalettras/>
- ◆ **Olho d'água**, Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da UNESP/São José do Rio Preto.
Normas e outras informações: <http://www.olhodagua.ibilce.unesp.br/index.php/Olhadagua/index>
- ◆ **Boitatá**, revista do GT de Literatura Oral e Popular da ANPOLL
Mais informações: <http://www.uel.br/revistas/boitata/index.php?content=Portugu%EAs.htm>
- ◆ **Linguagem: estudos e pesquisa**, publicação semestral do Departamento de Letras do Campus Catalão da Universidade Federal de Goiás
Mais informações: <http://www.revistas.ufg.br/index.php/lep/index>
- ◆ **Língua & Literatura**, publicação do Departamento de Linguística, Letras e Artes, da URI de Frederico Westphalen, RS
Mais informações: <http://revistas.fw.uri.br/index.php/revistalinguaeliteratura>
- ◆ **Revista de Letras (UNESP)**
Mais informações: <http://seer.fclar.unesp.br/letras>
- ◆ **Signo**, revista do programa de Mestrado da Universidade de Santa Cruz do Sul (UNISC)
site <http://online.unisc.br/seer/index.php/signo>
- ◆ **Crítica Cultural**, publicação do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Linguagem/UNISUL
Para as seções Artigos e Tradução, a revista mantém a acolhida de textos em **fluxo contínuo**.
Normas para submissão disponíveis
em: <http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/critica/norma.htm>
- ◆ **Outra Travessia**, Revista de Pós-Graduação em Literatura da Universidade Federal de Santa Catarina
Número 17: "O ensaísmo breve latino-americano, aportes e suportes"
Submissões até o dia **20/04**
Mais informações: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/Outra>
- ◆ **Caderno Seminal Digital**
Número 21: Homorrepresentações ficcionais
Prazo para submissões: **27/04**
Mais informações: <http://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/cadernoseminal/announcement>



- ◆ **Muitas vozes**, revista do Programa de Pós-Graduação em Linguagem, Identidade e Subjetividade, da Universidade Estadual de Ponta Grossa
Dossiê nº 3, vol. 1 da revista – Identidade indígena. Prazo para envio de artigos: **30/04**
Mais informações: <http://www.revistas2.uepg.br/index.php/muitasvozes>

- ◆ **Navegações**, Revista de Cultura e Literaturas de Língua Portuguesa, do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Católica do Rio Grande do Sul – PUC-RS, e do Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Universidade de Lisboa.
Aceita artigos para as seções: Ensaios; Entrevistas/Documentos; Recensões.
Prazo para envio de contribuições: **30/04**
Normas: <http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/about/submissions#onlineSubmissions>
Mais informações: <http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/index>

- ◆ **Guavira Letras**, revista do PPG-Letras Mestrado e Doutorado da UFMS, Câmpus de Três Lagoas
Prazo para submissões:
Ed. 18: **16/05**
Ed. 19: **16/09**
A *Guavira Letras* publica, além de um Dossiê Temático a cada edição (os temas de 2014 ainda não foram informados), entrevistas com autores (ficcionistas e poetas), professores e estudiosos da literatura, seção com artigos de tema livre e seção de resenhas de obras lançadas nos últimos três anos.
Mais informações: http://www.pgletras.ufms.br/revistaguavira/revista_online.htm

- ◆ **Abril**, Revista do Núcleo de Estudos de Literatura Portuguesa e Africana (NEPA) da UFF
Número 13: Infância e Pós-colonialidade
Prazo para submissões: **31/05**
Mais informações: <http://www.uff.br/revistaabril/>

- ◆ **Veredas**, revista da Associação Internacional de Lusitanistas.
Aceita originais relacionados com qualquer aspecto da língua e das culturas lusófonas, especialmente aqueles que adotarem uma perspectiva inovadora e interdisciplinar.
Os trabalhos devem ser enviados por e-mail para: revistaveredas@gmail.com ou ouveredas@lusitanistas.net
Normas e outras informações: <http://www.lusitanistasail.org/publicacoes/revista-veredas.html>

- ◆ **Millenium**, revista do Instituto Politécnico de Viseu (Portugal).
Recebe artigos de tema livre em **fluxo contínuo**.
Contato: millenium@ipv.pt e mjesus@esev.ipv.pt
Normas para apresentação dos trabalhos: <http://www.ipv.pt/millenium/documentos.htm>
Informações: <http://www.ipv.pt/millenium/>

- ◆ **DLCV - Língua, Linguística & Literatura**, revista da Universidade Federal da Paraíba.
Recebe artigos em **fluxo contínuo**.
Informações e normas: <http://periodicos.ufpb.br/ojs/index.php/dclv/index>
Contato: dclv.revista@gmail.com

- ◆ **ArReDia**, publicação da Faculdade de Comunicação, Artes e Letras da Universidade Federal da Grande Dourados.
Submissão de trabalhos em **fluxo contínuo**.
Informações e normas: <http://www.periodicos.ufgd.edu.br/index.php/arredia>

- ◆ **Revista do GEL**, publicação semestral do Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.
Tem por finalidade divulgar resenhas e artigos, originais e inéditos, de interesse das áreas de Letras e Linguística.
Recebe contribuições em **fluxo contínuo**.
Mais informações: <http://revistadogel.gel.org.br/rg>

- ◆ **Anthesis**. Revista de Letras e Educação da Amazônia Sul-Occidental
Recebe submissões de artigos e resenhas para o número 2.
Informações e normas: <http://www.periodicoselectronicos.com.br/index.php/anthesis>



d) CALL FOR PAPER – CONGRESSI

◆ Il Congresso AISPEB

Giochi di specchi - Modelli, tradizioni, contaminazioni e dinamiche interculturali nei/tra i paesi di lingua portoghese.

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica

29, 30, 31 ottobre 2014

Pisa

Il Convegno si pone come obiettivo quello di offrire studi di caso sulla circolazione di uomini, idee, libri, metodologie, modelli, ecc., sia all'interno dei paesi di lingua portoghese disseminati sui cinque continenti, sia tra i paesi di lingua portoghese e il resto del mondo: vuole, insomma, tratteggiare a grandi linee alcune mappe di peregrinazioni letterarie e linguistiche e i frutti di tali peregrinazioni nel tempo e nello spazio.

Topic per comunicazioni e poster:

1. Influenze allogene nella(e) letteratura(e)/cultura(e) d'espressione portoghese
2. Reciproche influenze nelle letterature/culture d'espressione portoghese
3. Dinamiche e politiche linguistiche a confronto: la realtà policentrica del portoghese
 - Modelli e antimodelli linguistici, culturali, politici
 - Linguistica storica, sincronica
 - Studi interculturali
 - Traduzione

Interventi

Ciascun intervento durerà 20 minuti; alla fine di ciascuna sessione tematica si aprirà un dibattito. Gli abstract (10 righe / 300 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Gli abstract arrivati dopo tale data non verranno presi in considerazione.

Gli abstract dovranno contenere il titolo definitivo dell'intervento, il nome del proponente e, nel caso non si tratti di soci AISPEB, dell'ente di appartenenza. Le proposte di Interventi e Poster, in forma di abstract (10 righe / 300 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Gli abstract arrivati dopo tale data non verranno presi in considerazione.

Notifica dell'accettazione dell'abstract verrà comunicata entro il 30 maggio 2014.

Poster

Ciascun poster potrà essere illustrato in 10 minuti; alla fine della sessione si aprirà un dibattito. Le proposte per i poster (5 righe / 150 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Le proposte arrivate dopo tale data non verranno prese in considerazione.

Le proposte dovranno contenere il titolo definitivo del poster, il nome del proponente e, nel caso non si tratti di soci AISPEB, dell'ente di appartenenza (se studente, specificando il corso di LM; se dottorando, il corso di Dottorato di ricerca).

Notifica dell'accettazione del poster verrà comunicata entro il 30 maggio 2014.

Quota per la partecipazione al convegno

Gli studiosi, ricercatori e studenti le cui proposte di intervento o di poster siano state selezionate, potranno presentare la propria comunicazione al Convegno se sono in regola con la quota associativa annuale 2014 (se soci ordinari AISPEB) o con la rispettiva quota di "socio sostenitore AISPEB":

- Quota socio sostenitore (docenti, ricercatori, assegnisti, dottorandi): 50€
- Quota socio sostenitore (per studenti): 30€

Modalità di pagamento

Le quote potranno essere pagate attraverso bonifico bancario intestato a ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI PORTOGHESI E BRASILIANI

Banca Prossima, Piazza Paolo Ferrari, 10 - 20121 Milano

IBAN: IT89 0033 5901 6001 0000 0000 445

BIC: BCITITMX



Causale: "Quota socio ordinario 2014" oppure "Quota socio sostenitore 2014"
Si prega di comunicare l'avvenuto bonifico all'indirizzo di posta elettronica: tesoreria@aispeb.it

◆ **Transition into the Future: Technology, Business, Theory-as-praxis**

Australian Institute of Interpreters and Translators Biennial Conference
University of Queensland, Brisbane, Australia

1-2 November 2014

DEADLINE: 25th April 2014

www.ausitconference.org <<http://www.ausitconference.org/>>

◆ **VIII Seminário de Literatura Brasileira - Tradições e Traduções**

4-6 de junho de 2014

Campus Universitário Professor Darcy Ribeiro – Vila Mauricéia
Sala 103A, 3º Andar - Prédio 2 do CCH - Centro de Ciências Humanas
<http://www.cch.unimontes.br/seminariodeliteratura2014/>

Inscrições com Apresentação de Trabalho:

Até 24 de abril de 2014

Estudantes – R\$50,00

Professores – R\$80,00

Inscrições sem Apresentação de Trabalho:

Até o dia do evento

Estudantes – R\$30,00

Professores – R\$50,00

As inscrições podem ser feitas pessoalmente, na sala 103A, 3º andar do Centro de Ciências Humanas – prédio 2, Campus universitário Prof. Darcy Ribeiro, em Montes Claros-MG. Ou por e-mail: seminariodeliteratura@unimontes.br

DEPÓSITO EM CONTA POUPANÇA: 25.328-6, AGÊNCIA: 0104-X - BANCO DO BRASIL

ENVIAR COMPROVANTE DE DEPÓSITO SCANNEADO PARA: seminariodeliteratura@unimontes.br

JUNTO COM O COMPROVANTE DE INSCRIÇÃO, ENVIAR RESUMO DA PROPOSTA DE COMUNICAÇÃO, CONTENDO TÍTULO, NOME DO AUTOR, TITULAÇÃO E VÍNCULO ACADÊMICO COM A INSTITUIÇÃO DE ORIGEM, E TEXTO DE, NO MÁXIMO, 10 LINHAS.

OBSERVAÇÃO: NÃO ACEITAMOS DEPÓSITOS POR MEIO DE ENVELOPES.

Comunicações:

PRAZO DE ENVIO DOS TEXTOS COMPLETOS: ATÉ 15 DE MAIO DE 2014, pelo e-mail seminariodeliteratura@unimontes.br

◆ **I COLÓQUIO NACIONAL DE ANÁLISE DO DISCURSO - I CNAD
DISCURSO, PODER E HETEROGENEIDADE**

Pau dos Ferros – Rio Grande do Norte

23 e 24 de julho de 2014

E-mail: coloquioanalisediscursio@yahoo.com.br

1. Inscrição com apresentação de trabalhos:

CATEGORIAS 1ª. chamada 2ª. chamada

16 de abril a 16 de maio de 2014

17 de maio a 17 de junho de 2014

Professores Universitários R\$ 50,00 R\$ 60,00

Professores da Educação Básica R\$ 20,00 R\$ 30,00

Alunos de pós-graduação R\$ 25,00 R\$ 35,00

Alunos de graduação R\$ 15,00 R\$ 25,00

Demais profissionais R\$ 20,00 R\$ 30,00

Inscrição sem trabalho R\$ 20,00

Inscrição em minicurso R\$ 20,00

INFORMAÇÕES:

Fone (84) 3351 2560 / 3351-3506

e-mail: coloquioanalisediscursio@yahoo.com.br



◆ **COLÓQUIO INTERNACIONAL, A Peregrinação de Fernão Mendes Pinto e a perenidade da Literatura de Viagens**

A Universidade do Algarve, em parceria com o Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (CLEPUL) e o Centro de Investigação em Artes e Comunicação (CIAC), organizam o Colóquio Internacional A Peregrinação de Fernão Mendes Pinto e a perenidade da Literatura de Viagens, a ter lugar na Universidade do Algarve (Campusde Gambelas), nos dias 9 e 10 de outubro de 2014.

No ano em que se celebram os 400 anos da publicação da Peregrinação de Fernão Mendes Pinto (1614-2014), pretende-se não só revisitar esta obra ímpar da cultura e da literatura portuguesas como alargar o escopo da abordagem dos especialistas à chamada literatura de viagens, “género” perene e universal, cujo corpus se apresenta simultaneamente vasto e heteróclito. Assim, os enfoques privilegiados serão os seguintes:

- Hermenêuticas literárias ou histórico-culturais acerca da Peregrinação ou acerca do “género”;
- A Peregrinação ou o “género” no Ensino;
- A Peregrinação ou o “género” e a Tradução;
- A Peregrinação ou o “género” e a História da(s) Língua(s);
- A Peregrinação ou o “género” e a História do Livro e da Edição;
- Literatura de Viagens: da Antiguidade aos nossos dias;
- Literatura de Viagens: na Europa e no Mundo;
- Literatura de Viagens: os Saberes; os Encontros Civilizacionais; as Religiões.

Os interessados em participar neste Colóquio deverão enviar as suas propostas de comunicação (Título + Resumo + CV) impreterivelmente até à data limite (15 de abril de 2014) para o email coloquioperegrinacao@gmail.com

◆ **COLÓQUIO INTERNACIONAL, Peregrinacam de Fernão Mendes Pinto 1614-2014**

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 11 e 12 de junho de 2014

Convidamos à participação neste encontro. A todos os interessados, solicitamos o envio de um resumo da comunicação (600 a 750 palavras), até 15 de Janeiro de 2014, para o endereço electrónico Peregrinacam2014@fl.ul.pt

As propostas serão apreciadas pelo Conselho Científico, que deliberará da admissibilidade dos trabalhos.

◆ **XI Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas do Mindelo 2014 – De 21 a 25 de julho de 2014, no Mindelo, sob a responsabilidade da Universidade de Cabo Verde.**

A AIL recebe propostas de comunicações e painéis.

Há bolsas completas de financiamento da viagem.

Mais informações: <http://www.unicv.edu.cv/index.php/component/content/article/19-artigos-estaticos/artigos-estaticos/2875-xi-congresso-ial-bolsas>

◆ **Translation and Culture 5**

Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences in Bratislava and Department of Translation Studies, Faculty of Arts, Constantine the Philosopher University in Nitra

Štefánikova 67, 949 74

Nitra

Central theme: **Translation as a Part of Cultural Space History and New Trends in Translation Studies**

Conference venue: Constantine the Philosopher University in Nitra, Tr. A. Hlinku 1, 949 74 Nitra, Slovakia

Conference date: 17 – 18 September 2014

Conference topics:

1. Translation and Reception: Their Role in National Culture
2. Translation Studies Today and Tomorrow – Anton Popovič and the Others
3. Geopolitical and Social Issues in Translation
4. Teaching Translation and Interpreting

A section for PhD. students and younger academics:

5. Dynamics of Context (Collapse) – New Concepts, New Media, New Forms of Translation



All presented conference papers will be published in the conference proceedings *Translation and Culture* 5.

Please submit abstracts to your papers with the conference application by **31 May 2014** to igor.tyss@gmail.com.

All abstracts must be in English. They will be published in an electronic abstracts anthology before the conference.

Please submit full papers by **10 July 2014** to igor.tyss@gmail.com

◆ **4th Translator's Week and the 1st International Translation Symposium**

September 22-26, 2014

São Paulo State University (UNESP) in São José do Rio Preto

São Paulo, Brazil

The instructions for submission of abstracts are described below and also on the event's website: <http://semanadotradutor.wix.com/principal>.

Confirmed Guest Speakers:

Prof. Dr. Lynne Bowker (University of Ottawa, Canada) Keynote Speaker

Prof. Dr. Márcia do Amaral Peixoto Martins (PUC, Rio de Janeiro, Brazil)

Prof. Dr. Jorge Díaz-Cintas (University College London, England)

◆ **3º Colóquio Internacional de estudos linguísticos e literários – CIELLI**, dias 27, 28 e 29 de agosto, na Universidade Estadual de Maringá (UEM).

Mais informações: <http://www.cielli2014.com.br/>

◆ **II Colóquio internacional Literatura e Gênero – II CIELG**, dias 24, 25 e 26 de setembro de 2014, na Universidade Estadual do Piauí, em Teresina.

Temática: As relações entre gênero, alteridade e poder

Homenagem: escritoras nordestinas

Estrutura:

- 04 Conferências
 - 06 Mesas-redondas
 - 15 Simpósios: mínimo de 10 participantes e máximo de 20.
 - Pôster: inscrição livre
 - Sessões de comunicações livres
- Informações e envio de trabalhos: <http://icilg.uespi.br/>

◆ **International Conference Terms and Terminology in the European Context call for papers-Rome-October 2014**

University of Rome "Roma Tre"

Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

23-24 October 2014

Venue: Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

Via del Valco San Paolo, 19

Rome - ITALY

Call for Papers

In recent decades, the dramatic development and continual updating of specialist areas has encouraged the implementation of specific codes of expression that make the transfer of specialized knowledge possible. This implies change at various levels: in peer-to-peer scientific discourse that has generally switched to an English-only format; at the terminological level, in the assessment of new concepts, terms and definitions; from the perspective of neology and naming; in the popularization of the discourse of science; in language mediation, where translation plays a key role.

Most European countries (in particular those where minority languages with a strong historical and cultural/literary background are spoken), and above all the new EU member states, are developing ambitious projects in order to standardize and harmonize terminology in various fields, above all in the key fields of economy, business, administration, justice, etc.

The growing specialization of peer-to-peer communication in fields where English is the dominant language, the accompanying growth of specialized translation, and, on the other hand, the requirement of less specialized communication favouring the popularization of science in both the L1 (English) and L2, all seem to point to a need to assess the state-of-the-art of terminology within national boundaries while recognising a context in which English is dominant.



From this perspective, the conference aims to address mainly, but not exclusively, the following issues:

- special field terminology: key issues, case studies
- terminological innovation as the result of scientific development
- key issues in knowledge organization and concept analysis
- national languages and terminology policies
- attitudes towards language change
- neologisms in target languages: problems of standardization
- terminology and translation; TM and MT resources

Being aware of the fact that national policies on language issues are in no way homogeneous, the organizers are looking forward to diverse papers and lively presentations and discussions.

Abstracts (in English) are invited for oral presentations (20 minutes plus 10 minutes discussion).

Paper proposals should include the following and be structured as follows:

- title
- author's name/s and affiliation/s
- email address
- text body (abstract, max. 300 words)
- basic bibliography
- short bio-sketch (max. 60 words)

The text should be written in Times New Roman 12 pt, single spaced.

Please save your paper proposal as "Proposal_TTEC_lastname.doc" and send it in email attachment to:

ttec.roma3@gmail.com<mailto:ttec.roma3@gmail.com>

paola.faini@uniroma3.it<mailto:paola.faini@uniroma3.it>

Submission deadline: 30 April 2014

Notification of acceptance: 30 May 2014

Registration deadline: 30 June 2014

Post-conference: a selection of papers will be published in the conference proceedings.

Conference Languages: English and alternatively Italian. The organizers regret interpretation cannot be provided.

Invited speakers

Prof. Maria Teresa Cabré, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (Spain)

Prof. Federica Scarpà, SSLIMIT, Trieste (Italy)

Prof. Linda Jean Lombardo, LUISS, Roma (Italy)

Prof. Oriana Palusci, Università di Napoli "L'Orientale"

Scientific Committee:

Paola Faini

Linda Jean Lombardo

Oriana Palusci

Rita Salvi

Organizing Committee:

Barbara Antonucci

Mirko Casagrande

Peter Douglas

Salvador Pippa

Katherine Elizabeth Russo

Address

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Via del Valco San Paolo, 19

00148 Roma

ITALY

Information on the program and on accommodation will be sent to participants by 20 July 2014. For queries regarding the congress please contact:

ttec.roma3@gmail.com<mailto:ttec.roma3@gmail.com>



◆ **IV CONGRESSO INTERNACIONAL DA AILP:
A Língua Portuguesa na Ásia sob a Perspectiva da Superdiversidade: Ensino, Pesquisa e Promoção**

03, 04 e 05 de Dezembro de 2014
Universidade de Macau, China
Departamento de Português

A Associação Internacional de Linguística do Português (AILP) convida a todos para o seu IV Congresso Internacional a ser realizado no Departamento de Português da Universidade de Macau, China.

Como há, em termos mundiais, uma grande lacuna de conhecimentos sobre a presença da Língua Portuguesa na Ásia em tempos pós-coloniais e de superdiversidade, uma das principais temáticas do encontro será essa. Nesse sentido, o congresso, além da fundamental atuação de linguistas de diferentes áreas e de diferentes países, estudando diferentes cenários, contará, nas mesas-redondas, com as contribuições de palestrantes de contextos asiáticos: professores, pesquisadores, diretores de Departamentos e de Institutos de Português. Será a primeira vez que estarão reunidos vários representantes desses países para discutir o Português que é usado, ensinado, pesquisado e promovido nesse lado do mundo.

O congresso será organizado a partir também de conferências, seminários, comunicações livres e oficinas que continuarão garantindo espaço para discutir questões teóricas e aplicadas relativas a outros contextos de Língua Portuguesa.

Outro aspecto que o congresso quer destacar é a concepção do Português como língua pluricêntrica. A onda mais recente de investigações em e sobre a Língua Portuguesa, desenvolvidas na Ásia especialmente na Universidade de Macau, tem evidenciado novas marcas e tonalidades que a evidenciam cada vez mais como uma língua transnacional. É insustentável falar em línguas puras, homogêneas, associáveis a um povo específico e faladas, com exclusividade, em um território circunscrito. Assim, o que sobretudo precisa ser sublinhado é a ideia de uma língua-legião: porque são muitas as línguas portuguesas. E como vêm sendo faladas por sujeitos com heranças linguísticas e culturais muitas vezes imprevisíveis, na Ásia e em outros espaços, vão sendo alimentadas, (re)criadas, e, assim, vão se manifestando saudáveis, mestiças, carregadas com as contradições dos seus falantes.

Anunciaremos, com o lançamento da página do congresso nos inícios de abril, a chamada para a apresentação de trabalhos.

IMPORTANTE:

Para participar com apresentação de trabalhos, é preciso associar-se. O processo de filiação, um investimento na linguística que estuda o Português, estará também disponível na página do congresso.

Roberval Teixeira e Silva (AILP / Universidade de Macau)
Ana Nunes (AILP / Universidade de Macau)
Ana Paula Cleto (AILP / Fundação Oriente)
Custódio Martins (AILP / Universidade de Macau)
Liu Gang (AILP / Instituto Politécnico de Macau)
Maria José Grosso (AILP / (Universidade de Macau)

COMISSÃO EXECUTIVA DO IV CONGRESSO INTERNACIONAL DA AILP
CONTATOS: ailp2014congresso@gmail.com<mailto:ailp2014congresso@gmail.com>

◆ **Congresso Internacional "100Orpheu" (2015): CALL FOR PAPERS**

Congresso Internacional "100Orpheu", que comemorará os 100 anos da revista ORPHEU, do Modernismo Português:

PORTUGAL:

Datas: 25 a 28 de março/2015

Locais: Lisboa (Fundação Calouste Gulbenkian e Centro Cultural de Belém)

BRASIL:

Datas: 25 a 28 de maio/2015

Local: São Paulo (Universidade de São Paulo)

CONGRESSO INTERNACIONAL 100Orpheu
100orpheu.com

Comissão Organizadora (Portugal)



CLEPUL (Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa)

Alameda da Universidade
1600-214 Lisboa - PORTUGAL

Telef.: (+351) 21 792 00 44
Telemóvel: (+351) 963 048 337

Comissão Organizadora (Brasil)
LEPEM (Laboratório de Estudos de Poéticas e Ética na Modernidade)
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Prédio de Letras
Rua professor Luciano Gualberto, 403, sala 32, Cidade Universitária
São Paulo – SP 05508-010
BRASIL
Telefone (+55) 11 3569 1658
Mail Geral: 100orpheu.br@gmail.com
Mail Inscrições: 100orpheu.inscricoes.br@gmail.com

e) BORSE DI STUDIO NAZIONALI E INTERNAZIONALI

f) DOTTORATI e POST DOC

g) ALTRE NOTIZIE

- ◆ Il 14 aprile del 2014, alle ore 15 locali, nella sala del Rettorato dell'Università di Campinas il Prof. Ettore Finazzi-Agrò ha ricevuto il titolo di "Doutor Honoris Causa" della Unicamp alla presenza del Rettore José Tadeu Jorge e di tutto il Conselho Universitário (Consu). Maggiori informazioni su <http://www.unicamp.br/unicamp/noticias/2014/04/15/finazzi-agro-recebe-titulo-de-doutor-honoris-causa>
- ◆ Concurso para professor Assistente, na UFCG.
Língua Latina e História da Língua Portuguesa
<http://www.ufcg.edu.br:8080/chamadas/downloads/866013.pdf>
- ◆ Presentazione libro "MAPPA MUNDI", di DOMENICO DE MASI. Giovedì 17 aprile 2014 - Ore 18.30 | Sala Oswaldo Aranha/Palazzo Pamphilj. Roma